

**UNIVERSITY COLLEGE LONDON**

University of London

**EXAMINATION FOR INTERNAL STUDENTS**

For The Following Qualification:–

*B.A.*

**German B115: Introduction to German Poetry Take home paper**

**COURSE CODE : GERMB115**

**UNIT VALUE : 0.50**

**COLLECT : 11 MAY 2006, from 12 noon onwards**

**RETURN : 16 MAY 2006, by 5pm**

**GERMB115**

**READING GERMAN POETRY**

Take-home paper

To be collected on Thursday 11 May 2006 from 12 noon onwards.  
To be returned on Tuesday 16 May 2006 by 5.00pm.

Answer **BOTH** questions, starting each question on a new sheet. Put your candidate number on each sheet.

All questions carry equal marks.

**DO NOT PLAGIARIZE:** all quotations should be fully acknowledged and full references to source and page number given. A bibliography listing *all* sources consulted, including not only books and articles but also internet sites if used, should be attached to the end of each essay.

Please type, if possible (double-spaced).

1. Compare and contrast the following two poems:

(SUGGESTED MAXIMUM LENGTH: 1500 WORDS)

***Verzweiflung an der Liebe in der Liebe***

- 1 In Liebeskampf? in Todeskampf gesunken?  
Ob Atem noch von ihren Lippen fließt?  
Ob ihr der Krampf den kleinen Mund verschließt?  
Kein Öl die Lampe? oder keinen Funken?
- 5 Der Jüngling – betend? tot? in Liebe trinken?  
Ob er der Jungfrau höchste Gunst genießt?  
Was ist's, das der gefallne Becher gießt?  
Hat Gift, hat Wein, hat Balsam sie getrunken?
- 10 Des Jünglings Arme Engelsflügel werden –  
Nein, Mantelfalten – Leichentuches Falten.  
Um sie strahlt Heilgenschein – zerraupte Haare.
- Strahl Himmelslicht, flamm Hölle zu der Erde,  
Brich der Verzweiflung rasende Gewalten,  
Enthüll – verhüll – das Freudenbett – die Bahre!

**Clemens Brentano (1778-1842)**

TURN OVER

*Die eine Klage*

1 Wer die tiefste aller Wunden  
 Hat in Geist und Sinn empfunden  
 Bitterer Trennung Schmerz;  
 Wer geliebt was er verlohren,  
 5 Lassen muß was er erkohren,  
 Das geliebte Herz,  
 Der versteht in Lust die Thränen  
 Und der Liebe ewig Sehnen  
 Eins in Zwei zu sein,  
 10 Eins im Andern sich zu finden,  
 Daß der Zweiheit Gränzen schwinden  
 Und des Daseins Pein.

Wer so ganz in Herz und Sinnen  
 Konnt' ein Wesen liebgewinnen  
 15 O! den tröstet's nicht  
 Daß für Freuden, die verlohren,  
 Neue werden neu gebohren:  
 Jene sind's doch nicht.

Das geliebte, süße Leben,  
 20 Dieses Nehmen und dies Geben,  
 Wort und Sinn und Blick,  
 Dieses Suchen und dies Finden,  
 Dieses Denken und Empfinden  
 Giebt kein Gott zurück.

**Karoline von Günderrode (1780-1806)**

**Note**

'verlohren', 'erkohren', 'Thränen', 'Gränzen', 'gebohren' and 'giebt'.

These are old forms of 'verloren', 'erkoren', 'Tränen', 'Grenzen', 'geboren' and 'gibt'.

CONTINUED

2. Write an analysis of the following poem:

(SUGGESTED MAXIMUM LENGTH: 1000 WORDS)

*Vorstadtballade*

- 1 Ihr Vater war – wir man erzählt –  
Mit ihrer Mutter nicht vermählt.  
Er war ein Sonderling.  
Ein Atheist, und nebenbei
- 5 Betrieb er eine Greislerei  
In Ottakring.
- Sie war schon hübsch und ganz gescheit,  
Als sie mit Zopf und kurzem Kleid  
Noch in die Schule ging.
- 10 Am Weg zur Schule lernt man meist,  
Und halb im Spiel, was Liebe heißt  
In Ottakring.
- Sie wurde groß und lachte gern  
Und ging, weiß Gott, mit jedem Herrn,  
Das leichte blonde Ding.  
15 Und man besang sie damals als  
Das schönste Mädels von Hernals  
Und Ottakring.
- Man liebt sich müd, man küßt sich satt –  
20 Der Nutzen, den man davon hat,  
Ist relativ gering;  
Es zahlt oft so ein Kavalier  
Nichts als ein Gulasch und ein Bier  
In Ottakring.
- 25 Wie haben's doch die andern gut  
In Seidenrock und Federnhut,  
Nachts auf dem Kärtnering.  
Das lebt und rauscht und lockt hinaus...!  
Sie ging – und kam nicht mehr nach Haus,  
30 Nach Ottakring.
- Ja, sonderbar geht's auf der Welt!  
Wer Glück hat, findet Gut und Geld  
Und Seidenkleid und Ring –  
Wer Pech hat, der kriecht einmal  
35 Im neuen Infektionsspital  
In Ottakring.

**Hans Adler (1880-1957)**

(See Notes over)

**TURN OVER**

**Notes**

die Greislerei = die Gemischtwarenhandlung

Hernals and Ottakring are neighbouring suburbs of Vienna, to the northwest of the city centre.

The Kärtnering is a street in the centre of Vienna.

END OF PAPER